


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСКИХ ЯЗЫКОВ

«Утверждаю»

Зав. кафедрой  С.Х. Казиахмедова

«31» август 2020

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)

наименование дисциплины / практики

45.05.01 Перевод и переводоведение

шифр и наименование специальности

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

наименование специализации

Составитель: ст. преподаватель кафедры романо-германских языков Фомичева М.П.

Фонд оценочных средств рассмотрен и одобрен на заседании кафедры романо-германских языков, протокол № 1 от «28» августа 2020 г.

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.....	4
2. Перечень оценочных средств.....	6
3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций	7
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций.....	33
5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.....	34

1. Паспорт фонда оценочных средств

по дисциплине «Перевод газетно-публицистического текста (второй иностранный язык)»

Таблица 1.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы), дисциплины ¹	Коды компетенций	Оценочные средства - наименование	
			текущий контроль	промежуточная аттестация
1.	Публицистический стиль и его основные функции.	ПК-1 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ОК-1 ОПК-1 ОПК-3 ОПК-4	опрос	
2.	Особенности публицистики и ее перевод.	ПК-1 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ОК-1 ОПК-1 ОПК-3 ОПК-4	проверка выполнения переводческого задания	
3.	Анализ грамматических трудностей перевода.	ПК-1 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ОК-1 ОПК-1 ОПК-3 ОПК-4	проверка выполнения переводческого задания	
4.	Перевод газетно-публицистической прозы.	ПК-1 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10 ОК-1 ОПК-1 ОПК-3 ОПК-4	проверка выполнения переводческого задания	
5.	Анализ исходного текста. Схема анализа текстов публицистики.	ПК-1 ПК-7 ПК-8 ПК-9 ПК-10	проверка выполнения переводческого задания	Вопросы к зачету

		ОК-1 ОПК-1 ОПК-3 ОПК-4		
--	--	---------------------------------	--	--

Таблица 2.

Перечень компетенций:

Код Компетенции	Наименование результата обучения
ПК-1	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков;
ПК-7	способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;
ПК-8	способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-9	способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;
ПК-10	способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;
ОК-1	способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач;
ОПК-1	способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке;
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
ОПК-4	способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.

2. Перечень оценочных средств

Таблица 3.

№	Наименование оценочного средства	Характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в ФОС
1	опрос	вербально-коммуникативный метод, заключающийся в осуществлении взаимодействия между преподавателем и обучающимся, целью которого является получение от обучающегося ответов на заранее сформулированные вопросы.	Темы: 1. Основные функции публицистики. Принципы построения текстового целого и отдельных высказываний. 2. Лексико-грамматические и стилистические особенности построения текста газетно-публицистического стиля.
2	проверка выполнения переводческого задания	умение выполнять письменные переводы газетно-публицистических текстов с немецкого языка на русский	Темы: общество, политика, культура, образование

3. Описание показателей и критериев оценивания результатов обучения на различных этапах формирования компетенций

Таблица 4.

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Показатели достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
ПК-1 способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	Принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Не знает, либо не имеет четкого представления о принципах и методах лингвистического анализа текста/дискурса; не имеет системного представления об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Знает основные принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет общее представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Знает особенности методов лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа.
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	Знает принципы и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет системное представление об особенностях современного этапа и истории развития	Студент знает возможности использования современных принципов и методы лингвистического анализа текста/дискурса; имеет полное представление об особенностях современного этапа и истории развития изучаемых языков.

	изучаемых языков.	
Умеет		
Базовый уровень	Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Студент с трудом проводит лингвистический анализ текста/дискурса на основе базовых знаний истории развития изучаемых языков.
Средний уровень	Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Студент умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса, на основе системных знаний современного этапа, однако допускает незначительные грамматические ошибки.
Высокий уровень	Умеет проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Студент умеет без ошибок проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.
Владеет		
Базовый уровень	Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Студент владеет основными навыками лингвистического анализа текста/дискурса, но испытывает трудности при выполнении.
Средний уровень	Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	Студент владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков, редко допускает ошибки.
Высокий уровень	Владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на	Студент свободно владеет навыками лингвистического анализа текста/дискурса на основе системных знаний

		основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.	современного этапа и истории развития изучаемых языков.
--	--	---	---

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Показатели достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
ПК-7: Способность осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	методы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Не знает принципы и методы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	методы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Знает основные принципы и методы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего адекватному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	методы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Ориентируется в принципах и методах осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	методы осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Без труда ориентируется в принципах и методах осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, предлагает способы их преодоления
Умеет			

	Базовый уровень	осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Обладает базовыми знаниями для проведения предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в несоответствий в процессе перевода
	Средний уровень	осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Проводит лингвистический предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в несоответствий в процессе перевода с небольшими затруднениями
	Высокий уровень	осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Умеет проводить предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в несоответствий в процессе перевода и предлагает способы их преодоления
Владеет			
	Базовый уровень	Навыками осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Владеет базовыми навыками предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего адекватному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
	Средний уровень	Навыками осуществления предпереводческого	Владеет методикой осуществления

		анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода с незначительными затруднениями.
	Высокий уровень	Навыками осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления	Полностью владеет навыками осуществления предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, предлагает способов их преодоления
Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Показатели достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
ПК-8: способность применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Не знает методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Затрудняется при поиске информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Ориентируется в применении методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях с небольшими затруднениями
	Высокий уровень	методику ориентированного	Без труда применяет методику

Оценка «зачтено», «отлично»	поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Умеет		
Базовый уровень	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Применяет базовые знания при поиске информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях при подготовке к написанию ВКР
Средний уровень	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Умеет осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Высокий уровень	осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Демонстрирует отличные навыки при поиске информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Владеет		
Базовый уровень	применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Владеет базовым навыком поиска информации в справочной и компьютерных сетях
Средний уровень	применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Применяет методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Высокий уровень	применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Студент без труда применяет методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Показатели достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
ПК-9: способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций	Не имеет четкого представления о понятии эквивалентности, особенностях достижения эквивалентности на ее различных уровнях
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций	С затруднениями объясняет понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций	Студент ориентируется в понятии эквивалентности, особенностях достижения эквивалентности на ее различных уровнях, видах переводческих трансформаций
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	понятие эквивалентности, особенности достижения эквивалентности на ее различных уровнях, виды переводческих трансформаций	Имеет четкое представление о понятии эквивалентности, особенностях достижения эквивалентности на ее различных уровнях, видах переводческих трансформаций
	Умеет		
	Базовый уровень	применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении	Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного

		письменного перевода	перевода на базовом уровне
Средний уровень		применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода	Умеет применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода несущественными затруднениями
Высокий уровень		применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода.	Демонстрирует высокие знания переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода
Владеет			
Базовый уровень		навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода	Владеет ключевыми навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности
Средний уровень		навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении письменного перевода	Владеет навыками применения переводческих трансформаций для обеспечения достижения эквивалентности
Высокий уровень		навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении	Свободно владеет навыками применения переводческих трансформаций и обеспечения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при

		письменного перевода	выполнении письменного перевода
Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Показатели достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
ПК-10: способность осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Знает		
	Недостаточный уровень Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода	Не знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
	Базовый уровень Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»	принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода	Затрудняется поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода	Ориентируется в основных принципах послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода с незначительной точностью
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода	В совершенстве знает принципы послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
	Умеет		
	Базовый уровень	осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование на базовом уровне, затрудняется в проведении контрольного редактирования текста перевода
	Средний уровень	осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Умеет осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.

	Высокий уровень	осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	Демонстрирует отличные навыки в осуществлении послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода.
	Владеет		
	Базовый уровень	навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода	Студент владеет базовыми навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
	Средний уровень	навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода	Студент владеет основными навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода
	Высокий уровень	навыками послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода	Студент уверенно владеет навыками послепереводческого саморедактирования и без ошибок выполняет контрольное редактирование текста перевода

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Показатели достижения компетенции	Критерии оценивания результатов обучения
		Знает	
<p>ОК-1:</p> <p>способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</p>	<p>Недостаточный уровень</p> <p>Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»</p>	<p>социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, а также основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</p>	<p>Студент не знает, либо не имеет четкого представления о социально значимых явлениях и процессах, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблемах, а также основных положениях и методах гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</p>
	<p>Базовый уровень</p> <p>Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»</p>	<p>социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, а также основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</p>	<p>Студент имеет представление о социально значимых явлениях и процессах, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблемах, а также основных положениях и методах гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</p>
	<p>Средний уровень</p> <p>Оценка «зачтено»,</p>	<p>социально значимые явления и процессы, в том числе</p>	<p>Студент понимает специфику социально значимых явлений и</p>

	«хорошо»	политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, а также основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, а также основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, а также основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	Студент знает и хорошо разбирается в социально значимых явлениях и процессах, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблемах, а также основных положениях и методах гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
		Умеет	
	Базовый уровень	самостоятельно анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские	Студент умеет применять аналитический аппарат для анализа социально значимых явлений и процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и

		проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	философских проблем, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
	Средний уровень	самостоятельно анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	Студент умеет самостоятельно исследовать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
	Высокий уровень	самостоятельно анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении	Студент умеет самостоятельно демонстрировать пути решения социально значимых явлений и процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблем, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении

		социальных и профессиональных задач	социальных и профессиональных задач
		Владеет	
	Базовый уровень	навыком анализа социально значимых явлений и процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблем, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	Студент владеет базовыми навыками анализа социально значимых явлений и процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблем, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
	Средний уровень	навыком анализа социально значимых явлений и процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблем, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	Студент владеет навыком систематизации социально значимых явлений и процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблем, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
	Высокий уровень	навыком анализа социально значимых явлений и процессов, в том	Студент владеет навыками систематизации, определения, анализа

		<p>числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблем, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</p>	<p>социально значимых явлений и процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблем, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач</p>
--	--	---	---

		Знает	
<p>ОПК-1:</p> <p>способность работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном</p>	<p>Недостаточный уровень</p> <p>Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»</p>	<p>каким образом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке</p>	<p>Не знает, либо не имеет четкого представления о том, каким образом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке</p>
	<p>Базовый уровень</p> <p>Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»</p>	<p>каким образом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного</p>	<p>Студент знает о том, каким образом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями на базовом уровне, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных</p>

языке		набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	
	Средний уровень Оценка «зачтено», «хорошо»	каким образом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	Студент ориентируется в том, каким образом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий с незначительными затруднениями
	Высокий уровень Оценка «зачтено», «отлично»	каким образом работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными	Студент свободно работает с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, может осуществить поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представить её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий,

	методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	владеет стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
Умеет		
Базовый уровень	работать с различными источниками информации, информационным и ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Студент умеет работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, опираясь на базовые знания
Средний уровень	работать с различными источниками информации, информационным и ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных, сетевых технологий.	Студент умеет работать с основными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных, сетевых технологий.

		компьютерных и сетевых технологий.	компьютерных и сетевых технологий
	Высокий уровень	работать с различными источниками информации, информационным и ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Студент умеет уверенно работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
	Владеет		
	Базовый уровень	стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.	Студент владеет минимальным набором стандартных методов компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке
	Средний уровень	стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.	Студент владеет основными стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке на начальном уровне.
	Высокий уровень	стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на	Студент владеет всеми стандартными методами компьютерного

		русском и иностранном языке.	набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.
--	--	------------------------------	--

		Знает		
		Недостаточный уровень	основные характеристики и принципы функционирования двух иностранных языков	Не знает, либо не имеет четкого представления об основных характеристиках и принципах функционирования двух иностранных языков
ОПК-3: способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач	Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»	основные характеристики и принципы функционирования двух иностранных языков	Студент знает базовые характеристики и принципы функционирования двух иностранных языков	
	Оценка «зачтено», «удовлетворительно»	основные характеристики и принципы функционирования двух иностранных языков	Студент знает функциональные характеристики и принципы функционирования двух иностранных языков	
	Оценка «зачтено», «хорошо»	основные характеристики и принципы функционирования двух иностранных языков	Студент без труда оперирует основными характеристиками и принципами функционирования двух иностранных языков	
	Оценка «зачтено», «отлично»	основные характеристики и принципы функционирования двух иностранных языков	Студент без труда оперирует основными характеристиками и принципами функционирования двух иностранных языков	
	Оценка «зачтено», «отлично»	основные характеристики и принципы функционирования двух иностранных языков	Студент без труда оперирует основными характеристиками и принципами функционирования двух иностранных языков	
		Умеет		
	Базовый уровень	работать с текстами любой сложности на двух иностранных языках, осуществлять перевод в профессиональной сфере	Студент умеет работать с адаптированным и текстами на двух иностранных языках, осуществлять несложный перевод в профессиональной сфере	
	Средний уровень	работать с текстами любой сложности на двух иностранных	Студент умеет работать с текстами	

		языках, осуществлять перевод в профессиональной сфере	средней сложности на двух иностранных языках, осуществлять подготовленный перевод в профессиональной сфере
Высокий уровень		работать с текстами любой сложности на двух иностранных языках, осуществлять перевод в профессиональной сфере	Студент умеет работать с текстами любой сложности на двух иностранных языках, осуществлять перевод в профессиональной сфере
Владеет			
Базовый уровень		навыками рецепции и продуцирования речи на двух иностранных языках	Студент владеет минимальными навыками рецепции и продуцирования речи на двух иностранных языках
Средний уровень		навыками рецепции и продуцирования речи на двух иностранных языках	Студент владеет основными навыками рецепции и продуцирования речи на двух иностранных языках
Высокий уровень		навыками рецепции и продуцирования речи на двух иностранных языках	Студент владеет обширными навыками рецепции и продуцирования речи на двух иностранных языках

<p>ОПК-4:</p> <p>способность применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах</p>	Знает		
	<p>Недостаточный уровень</p> <p>Оценка «не зачтено», «неудовлетворительно»</p>	<p>особенности географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе</p>	<p>Не знает, либо не имеет четкого представления об особенностях географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе</p>
	<p>Базовый уровень</p> <p>Оценка, «зачтено», «удовлетворительно»</p>	<p>особенности географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе</p>	<p>Студент имеет базовое представление об особенностях географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе</p>
	<p>Средний уровень</p> <p>Оценка «зачтено», «хорошо»</p>	<p>особенности географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе</p>	<p>Студент ориентируется в особенностях географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе</p>
	<p>Высокий уровень</p> <p>Оценка «зачтено», «отлично»</p>	<p>особенности географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе</p>	<p>Студент без труда оперирует обширными знаниями об особенностях географо-климатического положения, социально-культурного развития страны изучаемого языка в настоящее время и в ретроспективе</p>
	Умеет		
	<p>Базовый уровень</p>	<p>применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также</p>	<p>Студент не умеет применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого</p>

		знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
	Средний уровень	применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	Студент умеет применять базовые знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
	Высокий уровень	применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах при написании	Студент умеет применять обширные знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знания о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
	Владеет		
	Базовый уровень	навыком применять знания в области географии, истории, политической,	Студент владеет навыком применения минимальных знаний в области географии, истории, политической,

		экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаний о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
	Средний уровень	навыком применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	Студент владеет навыком применения базовых знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаний о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах
	Высокий уровень	навыком применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах	Студент владеет навыком применения обширных знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаний о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения

4.1.Опрос. Устный опрос - наиболее распространенный метод контроля знаний учащихся. При устном опросе устанавливается непосредственный контакт между преподавателем и учащимся, в процессе которого преподаватель получает широкие возможности для изучения индивидуальных возможностей усвоения учащимися учебного материала. Устный опрос требует от преподавателя большой предварительной подготовки: тщательного отбора содержания, всестороннего продумывания вопросов, задач и примеров, которые будут предложены, путей активизации деятельности всех учащихся группы в процессе проверки, создания на занятии деловой и доброжелательной обстановки. Опрос – это хорошо известная, широко распространенная форма контроля, вариант текущей проверки, органически связанной с ходом урока. Она является наиболее распространенной и адекватной формой контроля знаний учащихся. Основу устного контроля составляет монологическое высказывание учащегося или вопросно-ответная форма – беседа, в которой преподаватель ставит вопросы и ожидает ответа учащегося. Это может быть и рассказ студента по определенной теме, а также его объяснение или сообщение. С помощью опроса можно охватить проверкой одновременно всех учащихся группы, интенсивно активизировать их мышление, память, внимание, ускорять речевую реакцию, обучающий эффект, а также опрос дает возможность оценивать (поставить отметки) за один и тот же отрезок времени всех или большинство учащихся группы. При фронтальном контроле все учащиеся находятся в напряжении, так как знают, что их в любую минуту могут вызвать, поэтому их внимание сосредоточено, а мысли сконцентрированы вокруг той работы, которая ведется в группе.

. 4.2Переводческое задание предусматривает:

- осуществление переводческого анализа исходного текста, анализ его поверхностной и выявление глубинной смысловой структуры, выявление всей содержащейся в тексте информации, которая подлежит передаче при переводе;
- выбор общей стратегии перевода с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;
- аргументированное обоснование своих переводческих решений;
- оформление текста перевода в соответствии с нормой и типологией текстов на языке перевода;
- профессиональное использование словарей, справочников, банков данных и других источников дополнительной информации;
- применение своих знаний в области лингвистики перевода к оценке и критическому анализу чужих переводов, редактирование письменных переводов.

5. Материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

Опрос

Лекция 1. Публицистический стиль и его основные функции. Лексико-грамматические и стилистические особенности построения текста (клише, образность, склонность к новизне, эмоциональность, прагматическая направленность и др.)

Лекция 2. Особенности публицистики и ее перевод.

Особенности перевода публицистических текстов: лексические, грамматические, стилистические, синтаксические особенности немецкой публицистики. Проблемы перевода: клише, авторские неологизмы, сочетание высокой лексики с разговорным языком и научным слогом, фоновая информация.

Контролируемые компетенции: ПК-8, ОК-1, ОПК-1.

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания¹:

- оценка «отлично» - зачтено выставляется обучающемуся, если сформированность компетенций в целом соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач;
- оценка «хорошо» - зачтено выставляется обучающемуся, если сформированность компетенций в целом соответствует требованиям, но есть недочеты. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по некоторым профессиональным задачам;
- оценка «удовлетворительно»- зачтено выставляется обучающемуся, если сформированность компетенций соответствует минимальным требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по большинству практических задач;
- оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если компетенции в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений, навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач. Требуется повторное обучение.

Проверка выполнения переводческого задания

Контролируемые компетенции: ПК-1, ПК-7, ПК-9, ПК-10, ОПК-3, ОПК-4.

Schüler in Ostdeutschland häufiger ohne Abschluss

Gütersloh (dpa) - Ostdeutsche Jugendliche verlassen die Schule im Schnitt häufiger ohne Hauptschulabschluss als ihre Altersgenossen im Westen. Das geht aus einer Studie der Bertelsmann Stiftung hervor.

In den neuen Ländern liegt die Quote der Schüler ohne einen solchen Abschluss zwischen rund 18 Prozent in Mecklenburg-Vorpommern und 9,4 Prozent in Thüringen. Im Westen liegen die Werte deutlich niedriger: Sie verteilen sich zwischen knapp 9 Prozent in Hamburg und 5,6 Prozent in Baden-Württemberg. Die am Freitag in Gütersloh veröffentlichte Untersuchung erfasst die Zahlen aus dem Jahr 2008.

Den traurigen Rekord hält das mecklenburgische Wismar. Hier ging fast ein Viertel der Jugendlichen ohne Hauptschulabschluss ab. Am besten stehen die bayerischen Landkreise Würzburg und Eichstätt da. Hier waren es lediglich rund zweieinhalb Prozent. Bundesweit hatten 65 000 Schulabgänger (7,5 Prozent) im Jahr 2008 keinen Abschluss.

Der Untersuchung zufolge ist die Situation von Förderschülern besonders alarmierend. Je nach Bundesland erreichen demnach zwischen 57 und 97 Prozent von ihnen keinen Hauptschulabschluss. Die Folge: Mehr als die Hälfte der Jugendlichen, die 2008 die Schule ohne Hauptschulabschluss verlassen haben, stammt nach der Studie aus Förderschulen. Knapp 27 Prozent besuchten die Hauptschule, die übrigen 20 Prozent verteilten sich auf andere Schulformen.

dpa (Deutsche Presse-Agentur)

ДПА (информационное агентство ФРГ)

Оценка компетенций осуществляется в соответствии с Таблицей 4.

Критерии оценивания²:

- оценка «отлично» - зачтено выставляется обучающемуся, если сформированность компетенций в целом соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач;
- оценка «хорошо» - зачтено выставляется обучающемуся, если сформированность компетенций в целом соответствует требованиям, но есть недочеты. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по некоторым профессиональным задачам;
- оценка «удовлетворительно» - зачтено выставляется обучающемуся, если сформированность компетенций соответствует минимальным требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по большинству практических задач;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, если компетенции в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений, навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач. Требуется повторное обучение.

Вопросы к зачету

В структуру зачета включается:

- 1) Письменный перевод аутентичного текста по тематике семестра с немецкого языка на русский.
- 2) осуществить устное реферирование.

Примеры статей для перевода и клише для устного реферирования:

Клише для реферирования статьи

Начало:

- Der zu referierende Artikel heißt...
- Der Artikel ist der Zeitung/ der online-Ausgabe der Zeitung.../ der Broschüre ... entnommen. /
- Er wurde in der Zeitung (Zeitschrift)... veröffentlicht.
- Der Autor des Artikels ist...

О чем речь в статье:

- In diesem Artikel ist die Rede von.../Es geht hier um...
- Der Artikel ist dem Problem...gewidmet/ Der Artikel betrifft....
- Hier werden die Fragen...beleuchtet.
- Der Artikel macht uns mit...bekannt.
- Der Autor setzt sich mit dem Problem ...auseinander / behandelt das Thema...

Развитие событий в статье:

- Der Autor hebt hervor, dass...
- Man geht davon aus, dass...
- Der Autor beruft sich auf.../ hebt die Rolle von...hervor /
- Am Anfang des Artikels/ dann/ am Ende des Artikels/ zum Schluss...
- Der Autor...schreibt / behauptet / informiert / unterstreicht den Gedanken / richtet die Aufmerksamkeit auf... / widerspiegelt / stellt...gegenüber
- Der Autor macht einen kurzen Überblick über...
- Dafür bringt er folgende Beispiele...
- Die Tatsachen zeugen davon, dass.../ Die Zahlen zeugen davon, dass...
- Aus der Statistik ist ersichtlich, dass...
- Einerseits / andererseits ... / Der Vorteil ist...; der Nachteil ist...
- Erstens / zweitens / drittens...

- Im Großen und Ganzen...
- In erster Linie / vor allem / außerdem / dazu
- Dafür/ dagegen spricht, dass...
- Aus dem Artikel ist ersichtlich, dass...
- Als Schlussfolgerung kann man sagen, dass...

Выражение своего мнения:

- Ich finde diesen Artikel...(interessant / aktuell / informationsreich / inhaltsreich / wichtig)
- Der Artikel (das Thema) regt zum Nachdenken an.
- Mich hat überrascht, dass ...
- Was mich anbetrifft, so ... / Meiner Meinung nach.../ Ich bin der Meinung...
- Ich habe große Zweifel, dass...

Примеры статей для перевода

Kurzes Nickerchen nutzt mehr als stundenlanger Mittagsschlaf

von Matthias Horst

Regensburg - Nach dem Mittagessen ist ein Nickerchen auf der Couch durchaus eine gute Idee: Inzwischen belegen viele Studien die positiven Auswirkungen des Mittagsschlafs "Die anschließende Leistungsfähigkeit ist um bis zu 35 Prozent erhöht und das Risiko für Herzerkrankungen wird durch die tägliche Miniportion Schlaf um über 30 Prozent gesenkt", betont Jürgen Zulley, Leiter des Schlafmedizinischen Zentrums am Universitäts- und Bezirksklinikum Regensburg.

"Die doch sehr deutlichen Vorteile des Mittagsschlafes sind nicht ganz überraschend, wenn man bedenkt, dass unser Biorhythmus im Tagesverlauf zwischen 13 und 14 Uhr ohnehin einen zwischenzeitlichen Tiefpunkt erreicht", erläutert der Professor für biologische Psychologie. Dieser Tiefpunkt äußert sich unter anderem in einer vorübergehenden und einer reduzierten Leistungsfähigkeit, die durch eine reichhaltige Mahlzeit noch verstärkt werden: Der Körper ist mit Verdauen beschäftigt.

"In dieser Phase sollte man daher besser seiner inneren Uhr nachgeben und einen Moment ruhen", empfiehlt Zulley. Damit er sich positiv auf die Leistungsfähigkeit auswirkt, dürfe der Mittagsschlaf allerdings nicht zu lang ausfallen: "10 bis maximal 30 Minuten sind genau richtig", verrät der Schlafforscher. Wer länger schlafe, bereue dies anschließend möglicherweise: "Die Folgen ähneln denen eines überlangen Nachtschlafes: Man durchlebt nach dem Aufwachen eine extrem lange Phase der Schlaftrunkenheit und es dauert eine ganze Weile, bis man wieder richtig leistungsfähig ist."

Aachener Zeitung. 20.10.2018

Warum Erstgeborene und Einzelkinder besonders dick sind

von Monika Preuk

Kinder sind heute dicker als früher. Das gilt vor allem für Erstgeborene und damit auch für Einzelkinder.

Fast jeder fünfte Jugendliche in Deutschland ist übergewichtig, von den Sieben- bis Zehnjährigen immerhin 15 Prozent, wie die Kinder- und Gesundheitsstudie zeigt.

Forscher versuchen zu klären: Was sind die Ursachen für diese Epidemie, die fatale gesundheitliche Folgen nach sich zieht, und lassen sie sich vermeiden?

Meist untersuchen Experten in diesem Zusammenhang Ernährung und Bewegungsprofile von Kindern. Einen ganz anderen, interessanten Ansatzpunkt fanden Wissenschaftler der University of Auckland. Sie werteten die Gesundheits- und Gewichtsprotokolle von fast 30.000 Frauen aus. Die Daten stammten aus dem Swedish National Birth Register und umfassten 20 Jahre.

Das Ergebnis:

Frauen, die Einzelkinder waren oder Erstgeborene, hatten ein fast 30 Prozent höheres Risiko, Übergewicht zu entwickeln. Frühere Studien hatten übrigens gezeigt, dass diese Beobachtung auch für Männer zutrifft.

Ursachen für dieses Phänomen könnten sein:

- Die erste Schwangerschaft einer Frau verläuft häufig nicht so komplikationslos wie die folgenden. Das erste Baby leidet deshalb oft unter einer leichten Mangelernährung. Die Folgen: Der Stoffwechsel des Kindes verändert sich und der kleine Organismus legt mehr Fettzellen an – die das Kind sein Leben lang nicht mehr los wird.
- Das erste (oder einzige) Kind erhält von den Eltern besonders viel Zuwendung und Sorgfalt. Außerdem wird es besonders gut gefüttert.

Vermutlich gibt es noch andere Erklärungen. Doch abgesehen von diesen Hypothesen steht fest: Es gibt immer mehr Ein-Kind-Familien. Die Forscher sehen einen klaren Zusammenhang zwischen schrumpfender Familiengröße und Anstieg der Anzahl von Übergewichtigen. *FOCUS-Online / 28.08.2019*

Sport und Studium sinnvoll verbinden

Von Svenja Müller

Ob Schach oder Ski, Yoga oder Joggen - Wir sagen dir, wie du Sport und Studium verbindest

Sport ist Mord.< Diesen Satz streichen wir von jetzt an aus unser aller Gedächtnis! Dass die körperliche Ertüchtigung gerade für Studenten zahlreiche positive Auswirkungen mit sich bringt, dürfte sich mittlerweile ja sogar unter den allergrößten Couch Potatoes herumgesprochen haben. Mehr Muckis, weniger Speck auf den Studi-Rippen und längeres Durchhaltevermögen (in jeglicher Hinsicht!) sind schließlich handfeste Beweise. Wer's immer noch nicht glauben mag – bitteschön, lassen wir die Experten zu Wort kommen: »Sport hat nachweislich eine positive Wirkung auf die Gesundheit und das Herz-Kreislaufsystem und damit auf das Immunsystem. Gerade für die kalte Jahreszeit kann man sich durch Sport gut abhärten«, erklärt Klaus Beer, stellvertretender Leiter des Zentralen Hochschulsports (ZHS) der TU München. Felix Arnold,

Lehramtsstudent der Fächer Sport und Englisch und studentisches Vorstandsmitglied im Allgemeinen Deutschen Hochschulsportverband (ADH) kann das nur bestätigen und fährt fort: »Außerdem werden Muskeln auf- und Fett abgebaut. Das formt den Körper, Übergewicht hat keine Chance. Die Glückshormone, die beim Sport ausgeschüttet werden, sorgen dafür, dass wir uns hinterher trotz Erschöpfung immer so gut fühlen.«

Mit den Auswirkungen, die der Sport auf die studentische Psyche hat, kennt sich Dr. Christian Heiss, diplomierter Sportpsychologe, besonders gut aus. Der 34-Jährige rät zum Sport als Ausgleichsaktivität zur Kopfarbeit, da er sich perfekt eigne, vom Alltag abzuschalten und den Kopf frei zu bekommen. Darüber hinaus biete Sport, besonders Mannschaftssport, eine ideale Möglichkeit, Kontakte zu knüpfen und Freundschaften aufzubauen. *Das Portal Audimax.de, 02.01.2018*

Ungerechtes Benotungssystem Hier Einser-Abi, dort durchgefallen

Von Miriam Olbrisch

Die deutschen Schulen werden in den kommenden Monaten rund 340.000 jungen Menschen attestieren, die allgemeine Hochschulreife zu besitzen. Das Abiturzeugnis soll zeigen, was war.

Das Problem aber ist: Es entscheidet auch darüber, was wird - und was nicht. Das Zeugnis ist die Eintrittskarte in die akademische Welt. Wer es besitzt, darf eine Universität besuchen und hat gute Aussichten auf einen Ausbildungsplatz. Und je besser die Note, desto größer die Chancen, auch in den beliebten Fächern zugelassen und an den begehrten Hochschulen eingelassen zu werden. Knapp die Hälfte der Studiengänge in Deutschland unterliegt Zulassungsbeschränkungen. Heute strömen fast anderthalbmal so viele junge Menschen an die Hochschulen wie noch vor zehn Jahren. Wichtigstes und oft einziges Auswahlkriterium: der Abi-Schnitt.

Die Hürden sind nicht nur an den renommierten oder traditionsreichen Universitäten hoch. Und nicht nur angehende Mediziner und Psychologen plagen sich mit der Sorge, trotz guter Noten keinen Studienplatz zu ergattern, und haben Angst, dass der Traumberuf ein Traum bleibt. An der Fachhochschule Eberswalde drängelten sich im Wintersemester 433 Bewerber um 48 Plätze im Fach Forstwissenschaft, alle mit einem Notendurchschnitt schlechter als 2,3 mussten draußen bleiben.

Daher wird das Zeugnis im ganzen Land nach gerechten und gleichen Kriterien vergeben, so könnte man denken. Und so würde man es gern auch verstehen, wenn die Kultusminister eine "Vereinbarung über Einheitliche Prüfungsanforderungen in der Abiturprüfung" treffen und sich eines "gemeinsamen Aufgabenpools" rühmen. Doch die Realität in dieser Republik ist eine andere.

Wie lässt sich erklären, dass Thüringer Abiturienten 2015 im Durchschnitt mit der Note 2,16 abschlossen, die im benachbarten Niedersachsen aber mit 2,59? Wie kann es passieren, dass in Mecklenburg-Vorpommern knapp sieben Prozent durchs Abitur fallen, anteilig dreimal so viele wie im Saarland?

04.05.2017 / Spiegel online